

◎電気通信の分野における技術協力に関する日本国政府と
メキシコ合衆国政府との間の取極の有効期間の延長に關
する交換公文

(略称) メキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極

昭和四十八年七月二十三日　メキシコ・シティで
昭和四十八年七月二十三日　効力発生
昭和四十八年八月十八日　告示

(外務省告示第二〇三号)

目次

ページ

メキシコ側書簡……………四八九

取極の有効期間延長……………四八九

日本側書簡……………四九一

メキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極

四八七

電気通信の分野における技術協力に関する日本国政府とメキシコ合衆国政府との間の取極の有効期間の延長に関する交換公文)

(メキシコ側書簡)

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百七十一年七月二十三日付けの交換公文により千九百七十一年七月二十四日から千九百七十三年七月二十三日までの二年間延長された千九百六十七年七月二十四日付けの交換公文による電気通信の分野における技術協力に関するメキシコ合衆国政府と日本国政府との間の取極に関し、同取極10の規定に従い、同取極9の「三年」の語は「七年」と読みかえられるとの了解の下に、同取極の有効期間を千九百七十五年七月二十三日まで延長する旨の両政府の代表者の間で最近到達した合意をメキシコ合衆国政府に代わつて確認する光榮を有します。

本大臣は、閣下が前記の合意を日本国政府に代わつて確認されれば幸いであります。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

メキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極

(Nota de México)

Tlatelolco, D.F., a 23 de Julio de 1973.

Señor Embajador:

Con relación a los arreglos entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno del Japón sobre cooperación técnica en el ramo de telecomunicaciones contenidos en las notas cambiadas el 24 de Julio de 1967, y extendidos por un período de dos años desde el 24 de Julio de 1971 hasta el 23 de Julio de 1973 por las notas cambiadas el 23 de Julio de 1971, tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el acuerdo a que recientemente llegaron representantes de nuestros dos Gobiernos en el sentido de prorrogar los arreglos arriba mencionados hasta el 23 de Julio de 1975, de conformidad con lo previsto en el párrafo 10 de los mismos arreglos, en la inteligencia de que la palabra "tres" que aparece en el párrafo 9 queda substituída por la palabra "siete".

Agradeceré a Vuestra Excelencia que tenga la bondad de confirmar, en nombre del Gobierno del Japón, el acuerdo arriba expuesto.

Aprovecho esta ocasión para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

メキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極

千九百七十三年七月二十三日にメキシコ・シテイで

エミリオ・オ・ラバサ

日本国特命全權大使 加藤 匡夫閣下

四九〇

(Firmado) E. O. Rabasa

Al Excelentísimo Señor Tadao Kato,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
del Japón,
México, D. F.

México D.F., a 23 de junio de 1973

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo de la nota de Vuestra Excelencia fechada el día de hoy, que a la letra dice:

"(La Nota de México)"

Tengo, además, el honor de confirmar, en nombre del Gobierno del Japón, el acuerdo arriba expresado.

Aprovecho esta ocasión para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

(Firmado) Tadao Kato
Embajador del Japón

Excelentísimo Señor Lic. Emilio O. Rabasa,
Secretario de Relaciones Exteriores,
Ciudad.

訳文

書簡をもつて啓上いたします。本使は、本日付けの閣下の書簡を受領したことを確認する光榮を有します。

(メキシコ側書簡)

本使は、さらに、前記の合意を日本国政府に代わつて確認する光榮を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十三年七月二十三日にメキシコ・シティで

日本国特命全權大使 加藤 匡夫

メキシコ合衆国外務大臣

エミリオ・オ・ラバサ閣下

(参考)

この取極は、さきに取り決められたメキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極(条約集第二〇四六号参照)により延長された有効期間をさらに二年間、一九七五年七月二十三日まで延長することを定めたものである。

メキシコとの電気通信技術協力取極の有効期間延長取極